Porównanie tłumaczeń Przysłów 21:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zabieganie o sprawiedliwość i prawo JAHWE przedkłada ponad ofiarę.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Troskę o sprawiedliwość i prawo JAHWE ceni bardziej niż ofiarę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czynienie sprawiedliwości i sądu bardziej się podobają JAHWE niż ofiara. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Czynić sprawiedliwość i sąd, bardziej się Panu podoba, niżeli ofiara. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Czynić miłosierdzie i sprawiedliwość więcej się JAHWE podoba niżli ofiary. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przestrzeganie prawa i sprawiedliwości lepsze dla Pana niż krwawe ofiary. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wykonywanie sprawiedliwości i prawa milsze jest Panu niż krwawa ofiara. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czynienie sprawiedliwości i wypełnianie prawa milsze są JAHWE niż krwawe ofiary. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Postępowanie zgodne ze sprawiedliwością i prawem znaczy dla JAHWE więcej niż ofiara. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pełnienie sprawiedliwości i Prawa więcej znaczy w oczach Jahwe niż ofiara. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чинити праведне і чинити правду вгодно в Бога більше ніж жертви крови. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Milsze jest dla WIEKUISTEGO pełnienie sprawiedliwości i słuszności – niż rzeźne ofiary. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE woli wprowadzanie w czyn prawości i sądu niż ofiarę. |

1. 1) <x>90 15:22</x>; <x>240 15:8</x>; <x>240 21:27</x> [↑](#footnote-ref-2)